OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG — DONDERDAG 27 JUNI 1957 — No. 2363

Aan boord van de "Willemstad" werd hartelijk afscheid genomen van KNSM'er Reitsma en echtgenote

Diende zijn maatschappij 38 jaar!!

ORANJESTAD. — Er zijn mensen, die weg kunnen gaan en nauwelijks een lege plaats achterlaten: men is hen na een paar dagen alweer vergeten. Maar er zijn ook mensen, die dikwijls zonder het per se te willen, een belangrijk stempel drukken op een bepaald milieu; die wanneer zij uit dit milieu verdwijnen, jaren lang niet vergeten kunnen worden. Tot deze laatste categorie nu behoort de heer B.A. Reitsma, chef stuwadoor van de K.N.S.M. op Aruba, die nu na achtendertig jaren van trouwe dienst met pensioen gaat en voor wie Dinsdagavond door de heer en mevrouw Van der Linden aan boord van de „Willemstad" een afscheidsfeestje georganiseerd was.

De heer Reitsma heeft zich in de drieënhalf jaar, dat hij nu op Aruba gewerkt heeft, leren kennen als een harde werker van het oude stempel en tevens als een steeds opgeruimd man vol grappen. Om deze twee prettige karaktertrekken zal men hem niet licht vergeten.

Het is een gezellig feest geworden aan boord van de „Willemstad", waar ongeveer een honderdtal vrienden en zakenrelaties van de heer Reitsma door de heer en mevrouw Van der Linden waren uitgenodigd.

De typische intiem-gezellige sfeer, zo eigen aan de ontvangsten aan boord van K.N.S.M. schepen, ontbrak ook nu weer niet. Toen omstreeks half zeven de meeste gasten gearriveerd waren en inmiddels rijkelijk voorzien van koele dranken, was voor de heer Van der Linden, de K.N.S.M. agent op Aruba, het moment van het afscheidswoord aangebroken. Toen alle vrienden zich om de heer en mevrouw Reitsma geschaard hadden, memoreerde de heer Van der Linden na iedereen van harte welkom geheten te hebben, hoe de heer Reitsma de maatschappij achtendertig lange jaren in practisch alle denkbare rangen gediend had. Spreker had de heer Reitsma zelf pas drieënhalf jaar geleden voor het eerst gezien, toen deze naar Aruba werd overgeplaatst om de leiding van het K.N.S.M. stuwardoorsbedrijf op zich te nemen. Naar de heer Van der Linden duidelijk liet uitkomen, was deze tak van het bedrijf onder de leiding van de heer Reitsma aanmerkelijk efficienter gaan werken: de prestaties gingen omhoog, terwijl de kosten daalden. Na hem en zijn echtgenote een prettig verlof in Europa en een prettig verblijf in Californië (Amerika, waar zij gaan wonens) toegewenst te hebben, overhandigde de heer Van der Linden de scheidende K.N.S.M.-er een mooi cadeau namens het personeel.

Vervolgens wendde de heer Van der Linden zich in het Engels speciaal tot mevrouw Reitsma, die hij dank zegde voor de enorme steun, die zij al die jaren aan haar man gegeven had; en ook haar overhandigde hij een geschenk als aandenken. Na nog naar voren gebracht te hebben, dat hij bij dit afscheid maar blij was, dat de heer Reitsma in de heer J. A. van Zuydam een waardig opvolger kreeg, nam de heer J. B. Meenhorst, hoofd van de Haven- en Loodsdienst op Aruba het woord, die de heer Reitsma bedankte voor de jaren van prettige samenwerking. Hij overhandigde de heer Reitsma namens het personeel van zijn dienst en nog een aantal vrienden bij de D.O.W. en het Waterleidingsbedrijf een mooi geschenk.

Nadat de heer Reitsma hierop de sprekers bedankt had voor hun vriendelijke woorden en hij ook dank gebracht had aan zijn vrienden voor hun mooie geschenken, was het informele gedeelte van de ontvangst aangebroken en groepeerde men zich om de verschillende tafeltjes om daar te genieten van een voortreffelijk koud buffet.

FOTOWEDSTRIJD VAN CAMERA CLUB TOT EIND JULI UITGESTELD

ORANJESTAD — Woensdagavond werd in Trocadero weer de maandelijkse werkvergadering gehouden van de Aruba Camera Club.

Deze keer waren de foto's thuis gelaten en werden uitsluitend kleurentransparanten bekeken. De beste slides bleken te zijn gemaakt door resp. de heren W. Huismans, L. C. M. Kerstens en F. van Drimmelen. Het onderwerp was „Stenen en Schelpen".

De volgende vergadering zal de 23e Juli gehouden worden en het onderwerp voor de foto's, die men voor die bijeenkomst mag maken, is „picnic".

Aangaande de door de Camera Club georganiseerde fotowedstrijd vernamen wij dat deze op verzoek van de leden verschoven is naar eind Juli.

AUKE CLOO NAAR DE CUROM

ORANJESTAD — De programmaleider van Radio Voz di Aruba, de heer Auke Cloo zal, naar wij vernomen hebben, einde Juli Aruba verlaten om ingaande de 1e Augustus belast te worden met de leiding van de Curom op Curacao. De heer Cloo zal dan ongeveer anderhalf jaar aan Voz di Aruba verbonden zijn geweest.

OORZAAK ONBEKEND

SINT NICOLAAS — Dinsdagavond om kwart voor tien werd in de Bernhardstraat een man aangetroffen, die dronken was en wiens kleren onder het bloed zaten. Het bleek de 55-jarige J.L.K. te zijn, die zich onmogelijk kon herinneren hoe hij aan de zware verwondingen aan zijn gezicht gekomen was. Nadat dr. De la Fuente eerste hulp had verleend, is de man naar het San Pedro Hospitaal overgebracht.

VERLOREN

ORANJESTAD — De heer Frank Pinas van de Rondweg no. 29 te Oranjestad deed eergisteren aangifte van het verlies van een bruinlederen etui met sleutels.

Voorts verloor mevr. Schelfhorst uit de Lago Colony een briefje van fl 100,—.

DE PADVINDERSSTERRIT

ORANJESTAD — Naar wij vernomen hebben zijn de voorbereidingen voor de autosterrit ten bate van de uitzending van een Arubaans contingent naar de Gouden Wereld Jamboree reeds in een vergevorderd stadium. Voor dit rit, die op Zaterdag, 6 Juli verreden wordt, zal men zich vanaf Maandag kunnen opgeven bij nog nader bekend te maken adressen.

HOLLE-STENEN-MAKERS

BRITISH GUIANA — Op initiatief van de heer C. Nauth, gemeenschaps organisator in het district West Demarara, werden 12 jongens uit de scholen van het bestuur van Vergenoegen en van Philadelphia uitgekozen om opgeleid te worden in de vervaardiging van holle bakstenen. Dit wordt gedaan met het oog op het invoeren van „zich-zelf-helpen" onder de leerlingen van de scholen aan de Oostelijke oever van Essequibo. Er werden reeds maatregelen getroffen, opdat de cursisten samen met de dorpsbewoners, die bezig zijn met zelf-bouw woningen, kunnen werken. Alle dinsdagen en vrijdagen zullen deze jongens daar werken.

DRESSOIR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

SURINAAMSE KUNSTVOORWERPEN GEEXPOSEERD IN TRINIDAD

SURINAME — Enige tijd geleden werd een verzameling van Surinaamse kunstvoorwerpen, omvattende keramiek, schilderijen enz. naar Trinidad gezonden, als onderdeel van een culturele uitwisselingsprogramma. De voorwerpen worden nu in Trinidad tentoongesteld. Gedurende de maand juli zal Trinidad een tentoonstelling van een aantal kunstvoorwerpen in Suriname houden.

B.A. Reitsma neemt afscheid

Aan boord van de „Willemstad" waar Dinsdagavond ter ere van de heer Reitsma, de chef van het K.N.S.M. stuwadoorsbedrijf op Aruba, die binnenkort gepensioeneerd wordt, een afscheidsfeestje gegeven werd, vielen voor de heer Reitsma vele handen te schudden, zoals deze foto wel bewijst.

Michael Swan schreef over B.G.

BRITS GUYANA — Het onderwerp van het vierde en laatste boek van de „Corona Bibliotheek" is Brits Guyana. De Corona Bibliotheek is een reeks geïllustreerde uitgaven, onder auspiciën van het Ministerie van Kolonien, over de afhankelijke gebieden van het Verenigd Koninkrijk, de levenswijze van hun volkeren en hun bestuursstelsel. De reeks werd ontworpen, om een plaats in te nemen tussen de officiele „blue books" enerzijds, en de geschriften van toevallige bezoekers anderzijds, om een gezaghebbend, leesbaar, levendig en toch nauwkeurig beeld te geven.

De auteur van „British Guyana" is Michael Swan, reizende schrijver, die in 1955 een bezoek heeft gebracht aan Brits Guyana om stof voor zijn boek te verzamelen. In het voorwoord geeft hij een uiteenzetting omtrent hoe hij naar de Kolonie is gegaan, op uitnodiging van het Ministerie van Kolonien, dat wenste dat het boek omtrent het land geschreven zou worden door een waarnemer ter plaatse.

Hij heeft de meeste streken van de Kolonien afgereisd — por vliegtuig, rivierstoomboot, jeep, kano van een uitgeholde boomstam en te voet — en heeft de verscheidene levensvormen, die het land zo betoverend maken zelf meegemaakt; hij verbleef op suikerplantages, in kuststreken, en deed mee in het maatschappelijk verkeer van de uitgeweken Engelsen in Georgetown, ontmoette Guyanezen van alle rassen, en bracht enkele weken door bij de primitieve indianen diep in het binnenland. Een groot deel van zijn boek handelt over het leven aan de kust, de zeden en gewoonten, zijn woelige politiek en beschouwt daarbij ook de vraagstukken van de economie en maatschappelijke welvaart van het land.

Er is echter ook een stuk gewijd aan zijn bezoek aan het binnenland, zijn verblijf bij de autochtone indianen inbegrepen. In zijn resumé schrijft de heer Swan, „niemand kan in dit betoverende land reizen zonder grote bezorgdheid te voelen voor zijn toekomst en zijn mensen, wier goed humeur behouden bleef, ondanks zoveel tegenspoed, het besef van lange tijd te zijn vergeten en verwaarloosd, aan hun lot overgelaten om hun eeuwige strijd tegen de zee, regen en instabiliteit van de wereldhandel te voeren. Nu worden de mensen niet langer verwaarloosd en vergeten: thans ligt het aan hen zelf om de ondernemingsgeest, bezieling en zelf vertrouwen te tonen, die hen zal voeren naar een bescheiden welvaart en het eind doel van zelf-bestuur."

PRINSES MARGARET OPENDE CLUB VOOR B.W.I. DAMES IN LONDEN

LONDEN — Onlangs heeft Prinses Margaret een club voor West Indische dames en kinderen te Londen officieel geopend. De club, die te Addington Road, Camberwell staat, werd opgericht door de „Talbot Settlement", een organisatie die reeds meer dan vijftig jaar maatschappelijk werk verricht. Twee huizen uit de tijd van de Prins Regent (1810-1820) werden tot een club omgebouwd, met accomodatie voor 25 dames en kinderen. De accomodatie omvat enkele- en dubbele slaapkamers, een slaapzaal, een vrolijk geschilderde eetkamer en een zitkamer.

Bij de opening van de Club zeide Prinses Margaret dat deze de eerste in zijn soort was in Londen. Zij feliciteerde de „Talbot Settlement" en diens donateurs met hun initiatief om iets tot stand te brengen waarvoor ongetwijfeld een toenemende en echte behoefte bestaat.

„De blijde herinneringen van mijn bezoek aan de mooie eilanden van West Indie, waar ik overal bijzondere vriendelijkheid en gastvrijheid genoot, maakt deze gelegenheid des te verheugender voor mij", zo zeide Prinses Margaret.

Andere sprekers bij de openings plechtigheid waren o.a. Viscount Chandos, Sir Cecil Hurst en mevr. Charles Taylor. Genodigden waren de heer Garnet Gordon, Handelcommissaris voor B.W.I., Brits Guyana en Brits Honduras te Londen, en de heer Ivo de Souza, hoofd van de Brits Caraibische Welvaartszorg in het Verenigd Koninkrijk die aan Prinses Margaret werden voor gesteld.

Esaki ta e team di Deportivo Independiente Medellin. Na final di e promé vuelta pa e campeonato profesional Colombiano di 1957 nan tabata mas ariba.

Derde A.S.U. Olympiade
HEDENAVOND DE GROTE INTERLAND
VOETBALWEDSTRIJD
ARUBA tegen D.I.M. (Colombia)
Om acht uur in het Wilhelmina Stadion
Toegang: tribune fl. 4.—
staanplaatsen fl. 2.—
kinderen (staanplaatsen) fl. 1.—

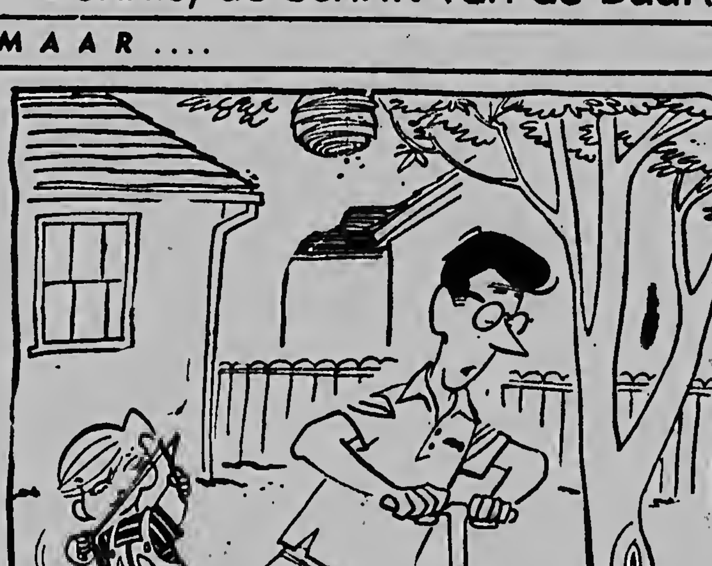
Met dankbaarheid aan God maken wij bekend, dat onze geliefde ouders op 30 Juni 1957 hun 60-jarig huwelijk hopen te gedenken. Het zal ons aangenaam zijn hun familieleden en vrienden die dag tussen 17.00 en 19.00 uur in Maria Christinastraat No. 2 te ontvangen.

Fam. F.J.Q. Kwartsz - Oduber
Fam. P.H.M. van Eps - Kwartsz
Fam. Mr. L.C. Kwartsz - Spruijt
Fam. J.R. Quast - Kwartsz
Fam. E.D.B. Fowler - Kwartsz.
Fam. A. van As - Kwartsz.

CAPRI NIGHT CLUB
Zaterdagavond a.s.
van 10 tot 3 uur n.m.
DANSEN
Muziek:
„Wilfred and his Boys"

Pa labamento di bo filmnan, print, ampliacion den tur tamayo e mehor ta
ART PHOTOGRAPHIA JAN BONKE
Oranjestad y San Nicolas
Tel. 1260 Tel. 5147

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....



Dat is een wespennest, Dennis. Laat het met rust en het zal ons met rust laten.
Esai ta un neshi di maribomba Dennis. Larg'e cu sosiego p'e tambe larga nos cu sosiego.
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

one
two
TEA!
NESTEA INSTANT TEA

No more bother with tea bags or leaves. Just half a spoonful of Nestea in a cup. Add hot water. Tea's ready. A grand-tasting blend of Pekoe and Orange Pekoe you'll love at first sip. Never too strong or too weak. Simply perfect every time. Top your shopping list with Nestea this week. It's economical too!

NESTEA
Instant Tea
MADE BY THE MAKERS OF NESCAFE

Nestea is the exclusive registered trademark of The Nestlé Company Inc., to designate its soluble tea product which is composed of equal parts of pure soluble tea and added carbohydrates (dextrins, maltose and dextrose) added solely to protect the flavour.

De snelste vluchten naar NEW YORK en dan de meest luxueuse naar AMSTERDAM

Iedere Maandag-avond kunt U zo'n reusachtige, met radar uitgeruste DC-7B Clipper* nemen en Dinsdag-ochtend voor het ontbijt in New York zijn. Nog dezelfde dag kunt U 's middags doorvliegen, maar U kunt ook een paar dagen genieten van de aantrekkelijkheden van de grootste stad ter wereld, zonder dat dat in Uw passageprijs scheelt. Elke dag van de week kunt U gebruik maken van Pan American's befaamde "vlucht 100". U stapt dan aan boord van een Super Stratocruiser, die U op de meest luxueuse wijze rechtstreeks naar Amsterdam brengt.

Als U met de PAA vliegt, vliegt U met de enige luchtvaartmaatschappij, die meer dan 60.000 trans-atlantische vluchten heeft gemaakt, meer dan 35.000 over de Stille Oceaan en meer dan 2.500 rond de aardbol. Geen enkele andere luchtlijn benadert deze records. Kiest U dus veilig de volgende keer Pan American.

Boek Uw passage bij Uw reisbureau of bij de

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11908

[illegible]

WONINGBOUWSPROJECTEN VOOR BEJAARDE SOLITAIREN

PUERTO RICO — De Bestuursraad voor Volkshuisvesting van Puerto Rico heeft de voltooiing bekendgemaakt van de eerste van diverse woningbouwprojecten, die speciaal werden ontworpen voor alleenwonende bejaarden. Dit is het eerste gebruik van openbare volkshuisvesting voor dit doel in Puerto Rico of op het vasteland van de Verenigde Staten, aldus Jose Serrano, architectontwerper van het project.

Oude mensen vormen een toenemende deel van de bevolking en het project is ontworpen om tegemoet te komen aan de groeiende behoefte voor behoorlijke woonfaciliteiten voor degenen wier kinderen volwassen zijn en wier verdieningscapaciteit aanzienlijk zijn verminderd.

Woningprojecten op grote schaal worden zowel in Puerto Rico als in de Verenigde Staten in het algemeen ontworpen voor gezinsbewoning. De Bestuursraad voor Volkshuisvesting in Puerto Rico onderkende deze tekortkoming in vorige programmas en gaat thans over tot een nieuwe phase om de toestand te verhelpen. Het proefproject te Anasco, aan de westkust, bestaat uit twee gebouwen, met zes flats in de ene en vier in de andere. Ze zijn allemaal gelijkvloers ter voorkoming van trappen. Elke flat bestaat uit een woonslaapkamer, keuken en bad. Dergelijke maar grotere projecten zijn ontworpen voor San Jose en Carolina. In San Jose komen er 48 flats. In Carolina 16. In de toekomst is men voornemens nog meer projecten te ondernemen.

AANLEG ZEEHAVEN BRIDGETOWN WORDT AANBESTEED

BARBADOS — De overheid van Barbados heeft aan de firma Richard Costain te Londen een contract gegund voor de aanleg van een zeehaven te Bridgetown. Het project dat internationaal werd aanbesteed, zal naar verwachting in vier jaar voltooid zijn. Thans heeft Bridgetown slechts een kleine bassinhaven voor de vaartuigen met geringe diepgang. Grotere vaartuigen moeten op de rede ten anker gaan en „op stroom" lossen, de lading wordt namelijk met lichters gelost. Sommige gedeelten van de haven, de voornaamste kademuur inbegrepen, zal nagenoeg gelijk zijn aan de Apapa kade, die Costain thans voltooit in Nigeria, maar bovendien komt er een grote golfbreker om bescherming te geven tegen de open zee. Achter de kade worden terreinen gewonnen voor toegangswegen, opslagplaatsen en goederenloodsen.

Deze terreinen reiken tot aan het vasteland en zal Noordwaarts en Zuidwaarts door gestorte steen omkaad worden. Tussen de kade en de bescherming van de golfbreker komt er een in de binnenhaven gelegen ligplaats, van gewapend beton. De kadewand en de golfbreker zullen gebouwd worden van zware betonblokken.

Behalve de voornaamste kade en de ligplaats in de binnenhaven zal ook het eerste gedeelte van de golfbreker gebruikt worden voor verscheping van suiker in bulkladingen.

INSTITUUT VOOR TROP. ZIEKTEN IN SURINAME

SURINAME — Binnenkort wordt een stichting opgericht om een Instituut voor Tropische Ziekten in Suriname te vestigen. De Nederlandse instituten die op dit terrein werkzaam zijn zullen met het Surinaamse instituut samenwerken.

EEN HELE UITZOEKERIJ

FRANS GUYANA — Het bestuur van de FIDES (Investering Fonds voor Economische en Maatschappelijke Ontwikkeling) heeft de oprichting van een Landmeetkundige Dienst in Frans Guyana goedgekeurd. De taak van deze nieuwe dienst omvat de opmeting van ongebruikt bebouwbaar land en het onderzoek van de geldigheid van de titels van die stukken grond.

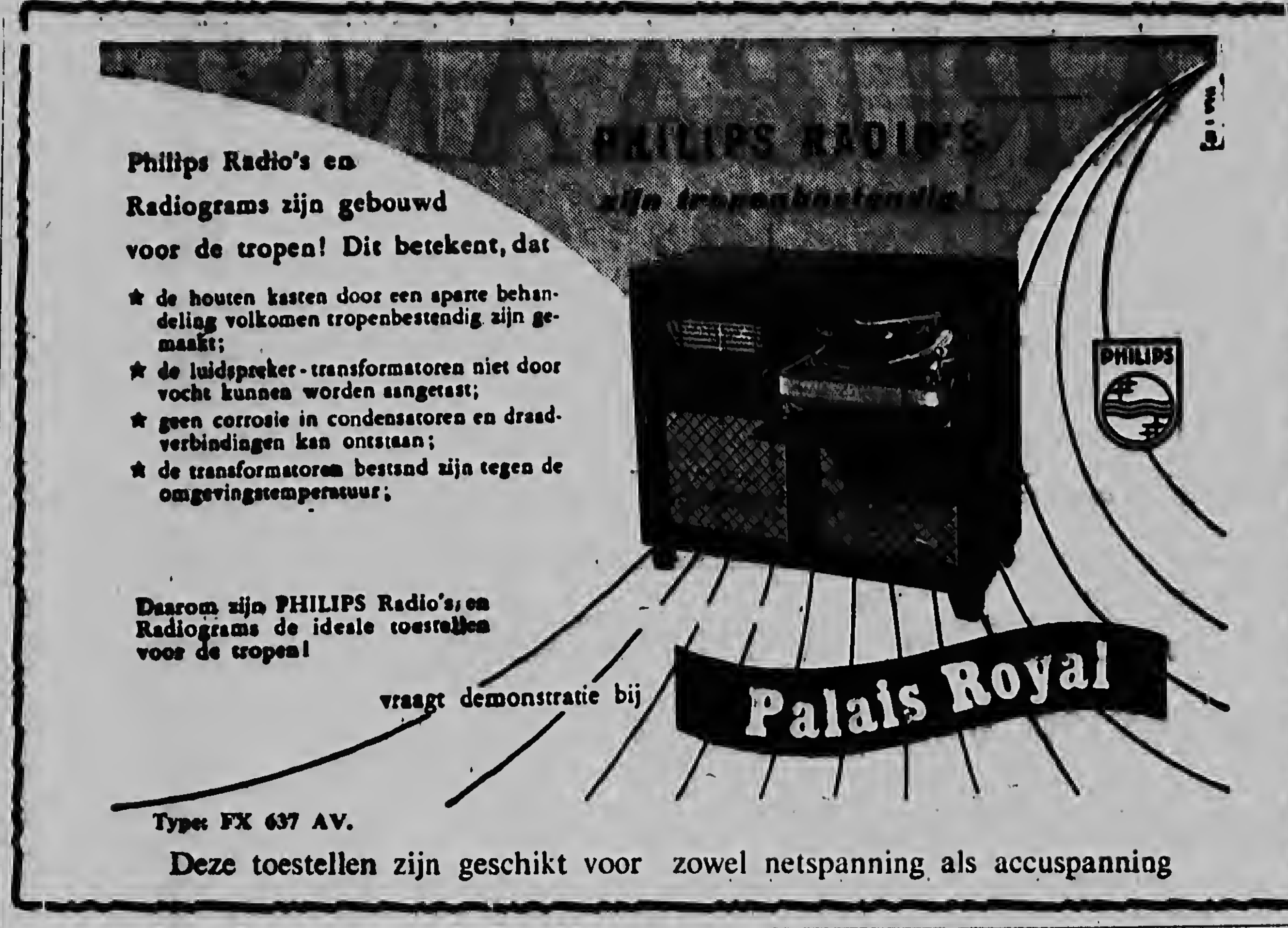
Ontwikkeling van de landbouw wordt belemmerd door het feit dat een aantal stukken zeer geschikte land gedurende lange perioden niet in cultuur zijn geweest en evenmin uitgegeven kunnen worden aan landarbeiders omdat het moeilijk is voetstoots te weten of zij reeds aan iemand toebehoren en wie hun afwezige eigenaars zijn. Verwacht wordt dat de landmeetkundige dienst een aanzienlijke hulp zal zijn bij de bevordering van de ontwikkeling van de landbouw in Frans Guyana.

SURINAAMSE REGERING NAM ZANDERIJ OVER

SURINAME — De Surinaamse regering heeft het Zanderij vliegveld overgenomen. Dit vliegveld heeft een staartbaan van 9.850 voet en is thans een van de besten in het Caraibische gebied, die in staat is straalvliegtuigen en de grote DC-7 en DC-8 vliegtuigen te ontvangen.

De Pan American World Airways die als eigenaresse het vliegveld exploiteerde, heeft het kortgelden aan de regering overgedragen voor een symbolisch bedrag van één U.S. dollar met het recht om hun vliegtuigen gedurende 15 jaar daar te laten landen, met kosten voor service tot ten hoogste $272.000 U.S.

Mocht dit totaal vóór het verstrijken van de 15 jaar bereikt worden, dan zal de overeenkomst als geeindigd beschouwd worden. Anderzijds, zal ook in het geval de kosten $272.000 niet bereiken tegen de tijd dat de periode van 15 jaren verstreken is, de overeenkomst als geeindigd beschouwd worden.



Philips Radio's en Radiograms zijn gebouwd voor de tropen! Dit betekent, dat

- de houten kasten door een aparte behandeling volkomen tropenbestendig zijn gemaakt;
- de luidspreker-transformatoren niet door vocht kunnen worden aangetast;
- geen corrosie in condensatoren en draadverbindingen kan ontstaan;
- de transformatoren bestand zijn tegen de omgevingstemperatuur;

Daarom zijn PHILIPS Radio's en Radiograms de ideale toestellen voor de tropen!

vraagt demonstratie bij **Palais Royal**

Type: FX 637 AV.

Deze toestellen zijn geschikt voor zowel netspanning als accuspanning

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

maakt bekend, dat — bij voldoende deelname — in September a.s. zal worden begonnen met een applicatiecursus voor biologie, te geven door de heer J.G. van den Bergh, onderwijzer aan de Prinses Beatrixschool te Oranjestad.

Aantal lessen: 1 per week gedurende 26 weken.

Cursusgeld: f. 5,— per maand.

Belangstellenden kunnen zich schriftelijk opgeven bij de Afdeling Onderwijszaken, Bestuurskantoor, Oranjestad.

Aruba, 21 juni 1957.

VELD STORES

Oranjestad San Nicolas

Wat wij u momenteel bijzonder kunnen aanbevelen:

- **GEDROOGDE ABRIKOZEN, PEREN EN PERZIKKEN**
- **HEINZ' - 1957 FLAVOURS in een nieuwe uitgebreide sortering**
- **DEENSE SARDIENTJES IN BLIK in verschillende heerlijke sausjes, zoals mosterdsaus**
  wijnsaus
  chili-saus
  tomatensaus
  kerrysaus
  knoflooksaus
- **ANSJOVIS- EN LOBSTERPASTA, op toastjes opgediend een delicatesse!**
- **HOLLANDSE NIEUWE, het beste Nederlandse zeebanket!!**

AL DEZE HEERLIJKHEDEN ZIJN TE VINDEN BIJ

VELD STORES

BEKENDMAKING

Mario S. Arends, N.V.

maakt hierbij bekend dat zij benoemd zijn tot alleenvertegenwoordigers van de wereldberoemde wonderbare restoratie-middel:

„JALEA REAL"

(Royal Jelly)

en dat dit artikel verkrijgbaar is bij de

Botica Del Pueblo, N.V.
Nassaustraat 22, Oranjestad.

La UNESCO se hace cargo de los problemas educativos en Corea

El general John B. Coulter, representante de la Oficina de Socorro y Obras de las Naciones Unidas en Corea (UNKRA), ha llegado a Paris para ultimar los detalles de un acuerdo en virtud del cual pasaran a depender de la Unesco el Korpes (Centro Coreano de Educación fundamental) y el Instituto de lenguas extranjeras, por el que antes de desplazarse al extranjero han pasado mas de mil coreanos para seguir cursos de perfeccionamiento.

La transferencia de funciones obedece a la decisión de liquidar en 1958 las actividades del UNKRA, al quedar terminada la labor de reconstrucción, y el saldo de los fondos asignados a ambos centros pasara a poder de la Uneco en cuanto el acuerdo se haga efectivo.

Creado cerca de Suwon, en octubre de 1956, el Centro Coreano de educación fundamental fué instalado de acuerdo con las recomendaciones de una misión de encuesta de la Uneco como uno de los medios susceptible de mejorar el sistema escolar. Dos expertos de la Unesco trabajaron en este proyecto desde el principio, un ingles, Howard Hayden, y un mexicano, Hernandez Cabrera, antiguos profesores del Centro de Educación Fundamental para América Latina, establecido en Paztcuaro, México. Unos 60 jóvenes estan trabajando actualmente en el centro coreano, pero la Unesco espera duplicar su numero durante el próximo año escolar.

En 1954 se confió al Gobierno coreano la dirección de otra empresa de la Unesco y de la UNKRA: una imprenta, que produce anualmente mas de 30 millones de manuales escolares, a la que la Unesco prestó una ayuda financiera de cien mil dólares.

Con objeto de dotarlas de material moderno, los Estados Unidos, el Reino Unido, la Guilde de las Naciones Unidas, Canada, Japon, Nueva Zelandia, Cuba y Francia, enviaron bonos de ayuda mutua de la Unesco por valor de cien mil dólares a varias instituciones culturales y educativas de Corea. Estos donativos contribuyeron a establecer estrechos vinculos entre los beneficiarios y donantes. La administración de Bonos de ayuda mutua ha sido transferida a la Unesco. El General Coulter recalcó como realizaciones recientes de la UNKRA la reparación de 5 mil aulas, la reconstrucción de bibliotecas y laboratorios universitarios, la creación de 5 escuelas técnicas y la construcción de una Academia de la Marina Mercante.

UNA BOMBILLA ELECTRICA ALUMBRARA DURANTE CIEN ANOS

Un laboratorio de investigaciones de Schenectady, Estados Unidos, ha fabricado una bombilla eléctrica que, segun dicen los ingenieros, ha de alumbrar durante cien años. Es la réplica de la primera bombilla eléctrica inventada por Thomas Edison en 1879, que iluminó durante 79 horas. Eus cualidades particulares se deben al descubrimiento del tunsgteno plastico, obra del Sr. Wililam D. Coolidge, director honorario del laboratorio.

Dos llaves son necesarias para cambiar la bombilla, que han sido entregadas respectivamente al Dr. Coolidge y a otro sabio americano, el Sr. Irving Langmuir, Premio Nóbel, y cuyo descubrimiento de la lampara de gases raros ha contribuido tanto a mejorar la producción de la luz eléctrica.

CONCURSO LITERARIO PARA ESCRITORES CIEGOS

La revista Jewish Braille Revieuw, de Nueva York, organizara proximamente un concurso literario reservado a los ciegos de todos los paises. Los textos, redactados en cualquier idioma, deberan dirigirse a los organiazdores y pertenecer a una de estas tres categorias: novela corta, poema o ensayo. Los premios a otorgarse ascienden a un valor global de 500 dolares; las obras premiadas se publicaran en la Revista.

Refiriendose al concurso literario, la novelista Pearl Buck, miembro del jurado, recalco que los escritores ciegos „no deberian tratar de imitar a los escritores videntes sino mas bien cultivar su propia vision particular", y de interpretar con sus propios medios „el espiritu y el alma humanos".

Los envios deben dirigirse antes del 31 de julio de 1937 a Jewish Braille Institute, „Literary Competition", 101 West 5th Street, Nueva York 19, Estados Unidos.

To our Customers,

Please be advised that our stores, warehouses, automotive departments and offices will be closed for annual **inventory** on **Monday, July 1st. and Tuesday, July 2nd, 1957**

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - San Nicolas

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur O. J. Staartjes.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 27 juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon
RIALTO 20.00: Against all Flags
PRINCIPAL 20.00: Sky Dragon
AURORA 19.30: Dangerous Mission
SAVANETA 19.30: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars

APOTHEEK
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 43, Oranjestad.

Boldoot en Luxe Dozen Zeep
Een altijd gewaardeerd geschenk

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Opening
06.05	Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30	Wat zeggen de sterren?
06.45	Muziek uit Hawaii
07.00	Selectie van veelgevraagde platen
07.30	Chachacha
07.50	Antilliaanse klanken
08.00	Sluiting (tot 12.00)
12.00	Heropening
12.03	Uit de Nederlandse discotheek
12.15	Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30	Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00	Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15	Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30	Mexico speelt en zingt
13.45	Hoorspel Gleem-Tide
14.00	Klassieke muziek
15.00	Gevarieerd programma
15.30	Novela Procter & Gamble
16.00	Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00	„Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00	Mario S. Arends presenteert
18.30	Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00	Esso sportprogramma
19.15	Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30	Nieuws in het Nederlands
19.45	Amerikaanse muziek
20.00	Nieuws en commentaar in het Enge
20.30	Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00	Win geld met Tide
21.30	Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00	sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Holiday in Mexico
12.20	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norteamericana
1.00	Pedro Vargas
1.15--1.30	Daniel Santos
4.00	Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30	Una Noche en Quisqueya
5.00	Programma van Winkel
5.30	Luis Araque
5.45	Lola Flores
6.00	Los Bribones
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Harry Belafonte
7.30	Draaiorgel De Arabier
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie'
8.30	Musica cu Mambos
8.55	News in a Nutshell
9.00--10.00	Programma van C.C.A. Lichte Muziek

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOERISME OP BERMUDA

BERMUDA — De jongste cijfe verstrekt door de Raad voor Ontwi keling van de handel tonen aan, d Bermuda van het jaar het hoogste aa tal bezoekers in zijn geschiedenis z onthalen. Gedurende de eerste vi maanden van het jaar zijn er 3754 bezoekers naar Bermuda gekomen — boven de 3000 meer dan in de ove eenkomstige vier maanden van 1956 Dit bewijst dat de kolonie zich hand haaft in de strijd voor de toeriste dollar tegen andere toeristenplaatse want de meeste toeristen zijn afkomst uit de Verenigde Staten.

NAAST GARNALEN KRABBENVLEES

SURINAME — De Visserij dienst onlangs aangevangen met de verwerki van krabbenvlees. Praktisch zijn er he het jaar door voldoende krabben o een industrie op te richten, welke i ieder geval de productie van de garna len fabriek kan aanvullen.

MAHONIEZADEN VAN JAMAICA NAAR NAT. CHINA

JAMAICA — Driehonderd pond zade van mahoniebomen, bestemd voor d regering van nationalistisch China, wer onlangs luchtgewijs verzonden. De zen ding geschiedde als een resultaat va een tripartite overeenkomst tussen d regering van Jamaica, de Dienst voo Internationale Samenwerking van d Verenigde Staten de de regering va Chiang Kai-Shek.

De zaden zullen gebruikt worden to rehabilitatie van de ontboste heuvelhe lingen te Formosa en werd aangevraag door de heer Paul Zenngraf, hoofd va de Commissie voor Landelijke Rehabi litatie, die het ICA programma te For mosa beheert, aldus een communiqu van de Amerikaanse Voorlichtingsdienst De zaken van de mahonie-varietei Swietenia werden besteld, omdat zij ge neigd zijn in Maart rijp te worden, het geen ideaal is voor het plantseizoen i Formosa, dat deze maand begint. Ui Formosa is bericht ontvangen dat d zaden die door het Bosbouw departe ment van Jamaica werden geleverd, va prima kwaliteit zijn en in goede staa zijn aangekomen.

GROTE STRANDPLANNEN IN P. RICO

PUERTO RICO — Volgens een ge zamenlijk communique van het Toeriste bureau, het Havenschap en de Maat schappij tot Industriele Ontwikkelin van Puerto Rico zal het werk aan ee te exploiteren strand te Boca de Cangre jos nog deze maand een aanvang nemen De Puerto Ricaanse architect Jose A Fernandez heeft de tekeningen voor di project gemaakt. Het is een strook va 500 el van het strand ten Westen va het strand van Boca de Cangrejos. De werken omvatten parkeerplaatsen voo driehonderd automobielen en een bad gebouw met faciliteren voor 1000 men sen. Het nieuwe strand dat door de Maatschappij voor de industriele ont wikkeling van Puerto Rico wordt ge financieerd zal naar verwachting vlak voor het eind van het jaar geopend worden.

Rene Seghini, Argentino, interior derecho di D.I.M., kende a hunga den Boca di Buenos Aires y Bologna di Italia.

D.I.M. contra Aruba awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Como parti di e III olimpiada ASU lo tin awe nochi un partido internacional di futbol entre e campeonnan di Colombia Deportivo Independiente Medellin y Aruba. E conhunto futbolistico aki ta reconoci no unicamente pa nan tactica y conocemento di e deporte sino tambe pa nan caballerosidad ariba tereno. D.I.M. ya a hunga un biaha na nos isla, pero awor lo trece un oncena mas fuerte ya cu varios argentino a worde contrata y awor ta forma parti di e equipo. Ultimamente na Medellin, e oncena di D.I.M. a logra victorianan ariba clubnan di hopi fama manera Riverplate, Racing y Boca Juniors, cualnan tur ta clubnan argentino. Prensa di Buenos Aires a cualifica e oncena colombiano como un di e mihornan di Sur America.

E mero hecho cu nan a obtene e campeonato di Colombia sin perde un solo partido ta bisa caba com fuerte e oncena di Jose Manuel Moreno lo ta.

Pa nos muchanan awe nochi lo ta un prueba fuerte. E hungadornan selecciona tin oportunidad di mustra awe nochi kiko y cuanto ya nan lo por a sinja di e entrenador Herrerrias.

E BASEBOLISTANAN SELECCIONA PA ENFRENTA ANZOATEGUI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directica di ABBA nos a worde informa cu e novena di Anzoategui lo yega nos isla diasabra merdia 2.15. Manera ta conoci e equipo campeon di Venezuela lo hunga dos partido contra di un seleccion di Aruba. E promer partido lo ta diasabra anochi y e segundo diadomingo merdia. Ambos lo ta den Wilhelminastadion. E siguiente ta e nombernan di e hungadornan di Aruba selecciona pa enfrenta e visitantenan venezolano: Manager Pepe Lucas, Coach Ruben Phillips. Catcher: Pep Richards, John Halley y Eric Ponson. Primera base: Luis Ogenio Roro Hernandez y Jesus Mata. Segunda base: Wilbert Richardson y Silvain Reid. Tercera base: Paus Ruiz, Jossyto Muyale y A. Jones. Shortstop: A. Marlin y Samuel Bryan. Pitcher: Max Fingal, Hubert Toppenberg, Sonny Baptist, Donald Pantophlet. Harold Hughes y Carl Wilson.

UN COMPATRIOTA GRANDI

Un tres anja pasa e gran ladron Stavisky tabata sinta den un restaurant rico na Paris, huntu cu Bonnaure y tres exministro. Ora nan a caba di come Bonnaure a saca un corant y a leza e noticia cu nan a nombra Turbat cu tabata gobernador di Orleans, como senador. Stavisky cu no por a mira Turbat cu wowo, pasobra el a strobé di haci na Orleans un dje bon negoshinan briljante, manera el a haci na Bayonne y cu a hacié asina rico, a bira gagu di rabia.

„Turbat, Senador!" el a grita „ma e homber n'ta capaz di papia un palabra bon. E 'n tin un idea di kico ta negoshi. M'a ofrecé miljones pa hospital y trabaonan caritativo di Orleans, y el a nenga."

Tur su amigonan a aplaudi su palabra. Un di nan di:

„Och, ta scandaal! Ami ta hanja cu mester kita tur sorto di derecho fo'i djé, enbez di hacié senador."

„Y sin embargo awor e ta den senado ta huzga y duna su boz pa leynan cu ta traha," Staviski a bisa.

Despues di un poco silencio cu e bon Stavisky, cu kier larga pasa cu e ta busca interes di pueblo asina desinteresadamente, a repasa den su memoria tur ladronicia cu el a comete, el a suspira:

„Pobre Francia!"

Wel si un hende puntra bo kico ta colmo di hipocresia y sinberguenza anto bo sa......

NAN NO TA BON?

Wel, bandona nan!

Pasobra solamente bon amigo tin balor di oro pa bo.

Y e nan cu no ta bon, wel.... wel...... tene porta di bo cas y bo corazon cerra pa nan, y tene nan p'afor.

Un bon amigo ta un bendicion pa bo. un mal amigo ta bo perdicion.

Un bon amigo ta dobla bo alegria y ta mengua bo tristeza. Un mal amigo ta amarga bo alegria, y den bo tristeza.... e n' t'ay pa consola bo......

P'esey mira bon cu kén bo ta forma amistad, kén bo ta scoge pa bo amigo, pasobra manera e amigo cu bo ta camna cu né ta asina nan ta considera bo tambe.

Bo mes tambe sea pa bo amigonan loke bo ta spera di un bon amigo.

Amistad bon, di berde mes, ta esun cu ta goza felicidad di otro mescos cu di dje mes y cu ta comparti desgracia y tristeza di otro como si fuera di nan mes.

E berdadera amistad prome cu tur cos ta busca di...... sirbi otro.

Reunion di Oratorium Arubano

Reunion di Fundacion

Diabiernes 28 di Juni

pa 8 or p.m.

Den Trocadero

TUR AMANTE DI MUSICA TA BON BINI!!.

PAGINA TRES

Novena di San Nicolas a blanquea Oranjestad atrobe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido di baseball entre e Seleccion di Oranjestad y e Seleccion di San Nicolas a worde hunga diaMars anochi den presencia di un publico numeroso. Esaki tabata e tercer biaha cu e dos novenanan aki ta enfrenta otro den Olimpiada A.S.U. Na anja 1955 e peloteranan di San Nicolas a ricibi nueve cero; luego na 1956 cu e zurdita Carl Lejuez den box nan a propina e novena playero un lechada y diaMars anochi, e combinacion di Donald Pantophlet y Sonny Baptist a percura pa duna e novena di Oranjestad su segundo lechada.

Manager di e equipo di San Nicolas tabata Gibbs di e novena campeon AA Amstel asisti pa Ruben Phollips como coach. Direccion di e novena di Oranjestad tabata den man di Swaen asisti pa e manager di Nesbitt Edwin de Cuba. Yubi Toppenberg tabata e pitcher abridor pa Oranjestad y a pitchea cinco inning completo den cual ela ricibi cinco hits, pero ningun carrera.

Ariba trinchera pa San Nicolas a cuminza Donald Pantophlet, kende tambe a worde sustitui pa un suplente y. luego a entrega e trabao di lanzador na Sonny Baptist.

Habriendo e partido Toppenberg ta poncha Vorst. pero luego ta ricibi e promer hit di e partido for di e bate di Guillermo Richardson. E hungador aki no a pasa for di primera ya cu su ruman Adolfo y Lake a cerra e inning cu fly y rolling pa shortstop respectivamente.

Pitcher Donald Pantophlet ta retira e tres bateadornan di Oranjestad cu ponche pa cada uno. Den e segundo inning atrobe despues di a poncha e promer bateador ta worde conecta hit. E biaha aki ta Halley, catcher di San Nicolas. Ariba rolling di Bryan pa segunda Halley ta worde forza pa out number dos. Jesus Mata ta conecta luego rolling pa tercera caminda Paus Ruiz ta fildea y tira bon pa segunda buscando e force out. Buckley ta comete error sinembargo y ambos corredor ta keda safe. Pantophlet ta ricibi base por bola pa yena cada skina pero cu conteo di tres y dos Enrique Vorst ta poncha pa segundo biaha cerrando e inning.

E promer pelotero di Oranjestad cu ta embasa ta Paus Ruiz habriendo e tercer inning cu infield hit. Despues cu Ruiz a roba segunda Joseyto Muyale ta conecta fuerte linea pa centerfield cu ta worde fildea den gran forma pa e rapido Enrique Vorst. Cu passball Ruiz ta yega te na antesala, pero e no ta pasa pa home ya cu Toppenberg ta sali di segunda pa primera y despues cu Oduber ta ricibi pasage gratis, Buckley ta poncha pa out number tres.

Den e cuarto episodio e novena di e ciudad petrolera a amenaza seriamente, pero un gran hugada di centerfielder Max Fingal a saka e equipo di Oranjestad for di e apuro. Despues di un out Bryan ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Mata ta conecta hit entre right center cu Fingal ta corta bon den e promer bounce y cu magnifico tiro pa home ta saka e corredor Bryan, kende ta haci un esfuerzo supremo, pero ya catcher Ponson a haci e out. E corredor Mata a sigui pa segunda cu e tiro pa home y kier a provecha e caida di catcher Ponson pa sigui pa tercera, pero Ponson a recupera rapidamente di e choque cu Bryan y cu magnifico tiro pa tercera ta completa doble matanza.

Den e quinto San Nicolas ta bolbe pone homber na base. Pantophlet ta habri ricibiendo base por bola, pero ta worde cambia pa e rapido Pep Richards. Esaki ta ser saka na segunda tratando di roba. Tenchi Hoftijzer como pinchhitter pa Enrique Vorst ta embasa pa infieldhit y ta roba segunda. Guillermo Richardson ta bira out numero dos cu ponche y Adolfo Richardson ta cerra e inning cu rolling pa pitcher. Pa Oranjestad tambe ta presenta un bon oportunidad den e segundo mitad di e quinto. Sonny Baptist ta lanzando pa San Nicolas y ta duna e promer bateador cu e ta enfrenta, Niki Tromp, base por bola. Esaki ta sali robo di segunda y ta yega safe ariba mal tiro di catcher Pep Richards. Ya na e momento aki, no tabata tin out, Tromp mester a worde cambia pa e rapido corredor Chirino kende tabata den bench. Un passball di catcher Richards ta permiti Tromp yega tercera. Ainda piloto Swaen no ta haci cambio pa busca e hugada di squeeze play cu un corredor mas rapido. Paus Ruiz ta sali pa promer out cu foulfly pa catcher. Jossyto Muyale ta conecta un rollingcito cu e propio catcher ta fildea y tira primera pa out number dos. Awor ta surgi un cambio den e fila di Oranjestad ora cu ta worde manda un pinchhitter pa pitcher Toppenberg. Pero ora cu nos tabata spera Schotborgh of Chirino drenta den wega, nos a mira Selin Swaen tuma turno na baje. Un cambio cu nos no ta di acuerdo cu ne, Swaen a come ponche pa cerra e inning. Indudablemente tabata un bon oportunidad di anota tira afor puramente pa mal direccion.

E novena di San Nicolas tambe ta pone homber na tercera den nan proximo turno na bate. Despues di a completa e promer out, pitcher Selin Swaen ta regala base por bola na Wilbert Richardson. Rolling di hit entre tercera y short di Baptist ta permiti Richardson yega te tercera den atrevido corring. Bryan ta sali di pitcher pa primera y pinchhitter Harold ta sali di shortstop pa primera pa elimina e peligro.

San Nicolas ta bolbe amenaza den e proximo inning, pero no ta logra anota Catcher Eric Ponson ta e promer bateador di Oranjestad cerrando e septimo inning y na e segundo lanzamento di Baptist ta conecta tremendo batazo entre leftcenter cu mester tabata valido pa cuatro skina. Pero na tercera base e manager Swaen a pare y luego a bolbe mande sigui pa home, Esaki naturalmente a kibra e stripada di Ponson completamente y facilmente ela worde sakn na home pa e promer out.

Si e no a worde para na tercera indudablemente su batazo lo a resulta den un cuadrangular. Despues cu Niki Tromp ta come ponche, Paus Ruiz ta embasa cu pasage gratis y ta roba segunda, pero. Muyale ta e tercer out cu foulfly.

E octavo inning ta resulta desastroso pa e muchanan di Oranjestad. Pitcher Swaen ta regala base por bola na e abridor di e inning Abraham Lake. E siguiente bateador Wilbert Richardson ta conecta fly pa rightfield cu tabata facilmente fildeable, pero rightfielder Niki Tromp ta haci un salto stranjo pero no ta garra e bala permitiendo e batazo converti den tubey. Atrapando e batazo indudablemente un doble matanza lo por a worde completa facilmente ya cu Lake a dobla segunda caba. Di tradicion despues di error (aunke e no a worde anota como tal nos por considere como un error) ta bin hit, y Sonny Baptist a percura pa mantene e tradicion conectando linea den centerfield loke a empuha Lake cu e promer carrera di e partido.

Despues cu Baptist a roba segunda, Bryan ta conecta rolling pa segunda cu Buckley ta fildea pero tira demasiado laat pa home caminda ya Wilbert Richardson a cruza pa e segunda carrera. Hughes ta pone largo bunt ariba linea di tercera pa infieldhit y yena e basenan. Base por bola pa Pep Richards ta forza un carrera mas. Tenchi Hoftijzer ta conecta bestial batazo entre right y center pa barri base y yega sano y salvo te na e tercer skina. E tres carreranan aki a pone e score 6-0. Esaki sinembargo tabata tur pa pitcher Swaen, kende ta bandona e partido y centerfielder Max Fingal ta drenta di relevo. Un otro cambio den e fila di Playa ta cu Schotborgh ta pasa ocupa e posicion di rightfielder na luga di Niki Tromp. Monart a drenta den leftfield, pasando Horacio Oduber pa center. Fingal ta logra retira e dos promer bateadornan cu rolling pa pitcher, pero ariba rolling di Lake shortstop Muyale ta comete error loke a permiti Hoftijzer anota carrera number 7. Despues cu Wilbert Richards ta camna pa primera, Baptist ta popfly den infield pa cerra e fatal inning pa Oranjestad. Tur 7 carrera ta worde carga contra di Swaen.

Den nan ultimo oportunidad e equipo playero a amaga, pero no a kibra e cadena di cero cu Pantophlet a cuminza y luego Baptist a completa. Luis Ogenion a habri cu hit. Fingal ta come ponche. Rolling di Ponson ta forza Ogenio na segunda, pero Ponson ta safe na primera. Schotborgh ta conecta e cuarto hit contra di Baptist y Paus Ruiz ta ricibi base por bola pa yena e skinanan. Jossyto Muyale ta e ultimo out di e partido comiendo ponche.

Asina pa segundo anja consecutivo San Nicolas a blanquea Oranjestad pa diezocho cero sigui. Swaen no a logra ripiti su hazanja di anja 1955 y a carga cu e derrota, mientras Pantophlet a resulta pitcher ganador. Parce cu e dunamento di lechada ta birando un tradicion huntó cu e Olimpiada ASU.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Su esposa Aura, Jiu Etie, su mama y tata, rumannan, subrino Mito, suegro Jacob, suegra Narcisa, cunjanan Lucardia y Johanna, swanan, Johannes, Candido, comper Estanislau, Angela, amiga Petra Werleman y tambe familia Geerman, ta desea senjor Pablo Werleman, kende a cumpli 26 anja, hopi felicidad.

— — —

Senjora Juliana Tromp, kende a haci 20 anja di edad awe, ta ser felicita pa su esposo Elio, su mama, ruman, primonan, familia y conocirnan, especialmente di Tina y Angela Maduro.

— — —

Como ta cumpleanjos di Ladislau Ras, awe, su comper Juan Curiel, amigo Alberto Curiel, comer Balbarita Curiel y Simon Jansen, ta laga felicitere.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA

***Un* REGALO cumpra serka**

KAN

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Tres anja di dichosa existencia a completa awe e hobencito Pedro Zievinger pa cua motibo e ta ricibi miles di felicitacion di su tata Toy, su mama Teresita, rumannan Ita, Maria, Munguel, Frans, Tojo, Camimi, welanan, omo Pedro, tanta Mina, Choci, padrino Beni Tromp, Maria su pepe, Do Ridderstaat, amigonan Ita, Boes, Luli, Vl, Maiky, Semi, familia Tromp Zievinger.

— — —

E hobencito Felipe Oswald Maduro ta celebra su fecha natal awe. Felicitacion ta bini di su tata Felipe, su mama Maria Louisa, rumannan Annie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, tantanan, welanan, primonan, Gilberto Willems, amigonan di 2de klas di Santa Cruz.

— — —

Pa senjora Elizabeth Verhoeks, kende a haci anja awe, pasa un dia feliz y contento den union di su familia, ta e deseo di su jiunan Filomena y Henrique, nietonan Ale, Poli, Jossy, Margo, Anna, bisnietonan Rita, Cherry, Alex y Rosaura Henriquez.

— — —

E graciosa y estimada chikitina Meredith Lucienne Berkley, ta completa awe seis anja di dichosa existencia, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion sincera di su papie, su mamie, rumannan Sharon Rose, Elias, su omo Berkley, opa y oma Does, tio y tianan Berkley y Does, especialmente di tia y amiguita Ingrid Does, omo Theo y tia Lydia Evers, primo Theootje Evers, primanan Sylvia y Rosana Evers, tambe di Vera Franken y Rafaela de Cuba.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigize nos Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
3116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 27 di Juni

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Primavera en el Corazon
RIALTO 20.00: Against all Flags
PRINCIPAL 20.00: Sky Dragon
AURORA 19.30: Dangerous Mission
SAVANETA 19.30: Bud Abbott and Lou Costello go to Mars

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557,
Rondweg 4 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1355,

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

NOW!
EVERYONE'S HAPPIER WITH
Air Conditioning

For information
Call 2170 - ELMAR

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Holiday in Mexico
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15-1.30 Daniel Santos
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
4.30 Una Noche en Quisqueya
5.00 Programma van Winkel
5.30 Luis Araque
5.45 Lola Flores
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Harry Belafonte
7.30 Draaiorgel De Arabier
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie'
8.30 Musica cu Mambos
8.55 News in a Nutshell
9.00-10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

KEN POR COMPRENDE?

Un dia Janshi a drenta un pacus pa e cumpra un oloshi. E doño di pacus a munstré dos oloshi, cu ta parce otro masha; ma un ta di plata dora i e otro ta di oro. Es un di plata ta costa f. 100.— i esun di oro f. 200.— Janshi a para mira, pensa, bolbe mira, sin sa cual lo e cumpra. Porfin el a cumpra esun di plata dora, pasobra el a pensa den su mes: nan mashin ta mescos, ta solamente nan casca ta diferente, un ta mas luhoso cu otro.

Ora Janshi a yega cas, el a conta su casa cu tur dos oloshi ta mescos y cu el a cumpra esun mas barata.

Muher porfin, el a bisa Janshi, si tabata e, sigur lo el a cumpra esun di oro, pasobra un oloshi di oro ta un cos pa tur bo bida, y cada bez cu bo sake pa mira cuant'or, bo ta goza cu né.

Janshi pober a bisa, cu atrobe su casa lo tin razon, manera semper; el a bolbe bai n'e pacus y a bisa nan cu el a pense bon y el a bolbe pa tuma e oloshi di oro. E donjo di pacus no tabatin nada contra y a bai coge e oloshi di oro. Janshi a bisé:

„Awor e ym'a duna bo 100 florin y awor mi ta na bo e oloshi aki cu tambe ta 100 florin; tur dos hunto ta dos cien florin. Di manera si bo duna mi e oloshi di oro nos ta keda kito."

E donjo di pacus a haya esay bon y Janshi a coge su oloshi di oro bai cu né. Boso tambe lo a haci e negoshi ey mescos cu e donjo di pacus?

A pasa Janshi mas di e cosnan trabahoso ey.

Un dia merdia cu tabata kima un solo di grita y un calor di kita bachi, el a drenta un botekin p'e dal un cos.

E sirbiente a trece un bitter di rom pe, ma un rato despues Janshi a yame y a bise:

„Bo sa awor m'a pensa mi bon. Ta haci mucho calor, mehor bo trece un glas di cerbez frio pa mi."

„Masha bon meneer." E sirbiente a bai cu e kelki di rom y a trece un glas

y.... *MESKER ta drecha mi MEUBELNAN*

di cerbez frio na su lugar. Janshi a bebe su cerbez un boca — un boca, sin larga ni scuma. Despues di un rato el a coge su sombre sali bai. Ora e sirbiente a ripara cu el a sali bai, el a corre su tras y a bise:

„Meneer! Meneer a lubida di paga mi e cerbez."

Janshi a drei miré cu wowo hanchu abri y a responde:

„Lubida di paga cerbez?! B'a lubida cu m'a duna bo un kelki di rom pé?"

„Si, ma e rom tampoco meneer no a paga mi."

„Bo cabez ta bon? Com mi por paga bo e rom sin m'a bebe? Bai haci bo trabao!" Janshi a grite rabia y a sigi bai.

Naturalmente e sirbiente a spanta te keda mira Janshi boca abri sin por comprende.

Boso si ta comprende Janshi?

Lesa
Arubaanse Courant

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

. TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 34

Aparentemente e homber flaco i bieu sol tabata e unico cu no a perde su dominio propio. Su bistanan skerpi i brillante tabata bai di un dje presentenan na otro.

„Cielo santo", el a suspira. „Ta quico mi ta mira aqui? Ta quende e hendenan aqui tambe ta awor?"

Sir Jasper a bira su mes tendiendo e boz desconoci ai i a queda ta contempla e stranjero foi su pia te su cabez i como si fuera e homber ai su presencia ni siquiera a jama su atencion, el a dirigi su mes na Edwin.

„Edwin, ainda mi ta duna bo trobe un ultimo chens pa bo drecha bo falta. Mi a bini aqui pa mi bin spaar i protega bo pa consecuencianan di bo pretencionnan loco i soquete. Mi ta comprende cu bo ta un mucha inexperto, pasobra den e casonan aqui ainda bo n' tin di minimo experiencia. Corda quico nos a combersa na cas i por fabor, langa e yiu dje smid aqui na su luga, lang'e pa e por hanja un felicidad di un otro hoben di su stand cu lo por hacie feliz i sigui e matrimonio cu ami a propone bo".

Sin langa e tata caba di papia mes, Edwin Josmyne a bula dilanti di su tata i su suegro venidero i a responde:

„Mi tin aprecionan di mas profundo pa Srta Ella Blundell. Mi ta stim'e masha tanto, pero cu amor di un ruman homber pa cu un ruman muhe. Sinembargo cualquier otro amor cu lo mi por ofrece indudablemente lo e rechaz'e. Esai mi sa di antemano", Edwin a responde ainda masha calmo.

Sr. Blundell a dirigie na Cynthia.

„Mi yiu! Como tata di yiu muhe, tende mi conseho i scucha mi palabranan", Blundell a grita desesperadamente. „Aqui bo dilanti tin un joncuman para cu ta heredero di un titulo, cu ta desperdicia i perde su chensnan di mas mehor di su bida, un hoben cu a hanja kestion cu su tata — i tur e cosnan aqui pa un momento di ilusion, pa un panorama romantica, den cual el a mira ta pasa den su mente i quizas tambe dilanti di su bista un mucha muhe, cu un cara amable i un paar di wowo blauw".

E hobencita awor manera den perta a bala bai para ainda un poco mas pega cu su tata, como si fuera e quier a busca proteccion.

„Ta.....ta berdad loque mi ta tende ai....Edwin?" Cynthia a bisa awor foi su rosea i a queda ta mira su amante cu un bista suplicante, pero penosa, un bista cu por a splica paginanan cu tabata dirigi solamente pa esnan cu tabata sa quico ta amor. „Por ta berdad cu si bo casa cu mi lo bo baha bo mes, manera Sr. Blundell a caba di bisa? Si acaso esai ta berdad, anto...."

Awor el a cesa; su lipnan a queda ta tembla, pasobra tabata como si fuera a bini algo cu a stroba su boz di resona.

Esaqui tabata un momento critica i cu tension i den un situacion di ansia e presentenan tabata spera awor consecuencia di e palabranan aqui.

Como e unico contesta Edwin a haci loque un berdadero caballero lo a haci n'e momentonan asina, si en realidad e tabata stima e mucha muhe. El a pasa su man rond di Cynthia su garganta i dirigiendo su mes na e tres hombernan el a bisa nan:

„Esai no ta berdad. Sr. Blundell ....papa....esaqui t'e muhe cu mi a scohe pa mi esposa i p'e mi ta dispuesto na detesta foi tur cos. Sr. Blundell, bai puntra Srta Ella den mi nomber, cu hamas por a escapa foi mi lipnan di minimo palabra di amor pa cun'e....of mehor dicho, puntre pa mi cu nunca mi por a ofende, na ofrece mi amor, mientras cu mi tabata sabi mucho bon cu mi curazon tabata pertenece na un otro. Si, mi a scohe caba e persona cu mi curazon ta desea, no obstante cu mi sa e consecuencianan di mi paso. Sinembargo ora cu curazon ta exigi, nada por strobe. Amor di Cynthia lo duna mi forza pa mi sopohta tur malidicion cu lo bo pidi riba mi, pero lo mi resisti nan. Tampoco lo mi no lubida bo amenazanan papa. Bo a amenaza mi na corre cu mi foi bo cas. Bo a bisa mi den mi cara cu lo mi no hereda ni un cent foi bo, i cu lo mi perde fortuna, posicion, titulo i propiedadnan fuera sociedad. I larga mi bisa cu si bo tabata conoce e grandeza di amor, nada di tur esaquinan no tabata absolutamente nada na comparacion di e felicidad grandi cu mi ta goza di dje awor cu mi ta sigur di Cynthia su amor. Larga mi pa mi cuenta numa pasobra su amor lo ta pa mi manera un foco pa ilumina mi den camina di mi bida, manera hopi otro a haci prome cu mi. Lo mi bandona bo cas i bo abundancia den calor di trabao i cu sodor di mi frenta lo mi lucha den mi bida pa mi por ta digno di su amor i tan pronto cu mi a yega aslan leu cu mi por ofrece Cynthia un cas, lo mi bolbe trobe pa mi exigie aqui como mi muhe. I te e dia ai", e hoben a bisa, dirigiendo su mes na Kelly, „lo bo warda Cynthia aqui pa mi, Sr. Kelly. Lo bo ward'e salvo pasobra bo tambe ta stim'e — cu Dios duna bo forza — como aqui den e casita aqui e tabata semper feliz i foi aqui nos lo sali pa nos bai goza di berdadera felicidad matrimonial, pasobra no tin ningun hende na mundo tampoco cu lo por stroba nos, pasobra no ta existi nada na mundo cu por ta mas fuerte cu amor".

„Cu tabatin mas tempo lo nos a larga bo bai sinja pa misionero", Jasper a bisa cun un risa bofonante, „pasobra bo sa haci predicashi bon caba. Pero mi quier bisa bo solamente un cos sol. Tur cos por socede manera b'a bisa, pero e ultimo lineanan ai sol no, pasobra si acaso bo ta pretende cu e mucha muhe ai lo tin di queda na cas di Kelly, spera te dia cu bo bin casa cune, anto lo mi quier pone na bo conocimiento si acaso bo no sa, cu e terreno riba cual bo mucha muhe i Kelly tambe ta biba aqui ta mi terreno. Tuma esai numa na consideracion pasobra bo mester sa cu mi tin influencia i mi por haci hopi cos. Si acaso bo ta queda pretende i quere cu e joncuman orador aqui su palabra ta cierto i si bo ta drenta na, lang'e casa cun'e, anto majan atardi bo mester ta foi mi terreno. Mi no ta desea di mira boso mas aqui, como mi arrendatario. Corda bon cu mi decision ta formal: awor sobra a queda na boso na dicidi".

Jake a bala rosca profundo.

„Bueno, Sir", e smid a responde porfin. Gracias a Dios cu mundo ta hopi grandi ainda. I pa mi bisa bo cla, cu no ta importa mi unda mi bai biba, pero unda cu mi bai biba, contal cu mi ta hunto cu Cynthia lo mi sinti mi feliz. Pasobra ta camina Cynthia mi yiu ta, ai ta reina felicidad".

I bisando asina e smid a pasa su man rond di garganta di su yiu di crianza i tabata primie den su brazanan fuerte i grandi.

Loco di furia i indignacion, Sir Jasper a dirigie awor masha rabia na su yiu i mientras chispanan di candela tabata spat foi su wowonan el a bis'e:

„I loque ta bo, Edwin. Foi e momento aqui bo no conta bo como mi yiu mas. Lo mi deshereda bo, i lo bo no hanja ni un cent chiquito foi mi. No pensa mes riba esai mas. Mi ta maldiciona bo. Dia i tempo lo munstra bo quico un yiu cu maldicion di su tata lo tin di experiencia riba mundo. Bai numa lo bo topa".

E palabranan ai a cai asina duro riba pober Edwin cu el a queda para como un minuut largo indeciso; luego como e unico contesta, el a cohe Cynthia su man ta tene den esun di dje como si fuera ta den e mucha muhe e tabata hanja consuelo i forza.

„Hm!" e homber flaco a interrumpie awor, como e tabatin basta rato cu el a queda masha queto ta contempla e espectaculo aqui cu tabata parce manera un comedia anochi den aire libre i porfin el a quibra e silencio dicidendo:

„E comedia aqui ta extraordinariamente dramatico. Un tata ta maldiciona un yiu unicamente pasobra e yiu a sigui llamada di su curazon, pasobra e yiu a scohe amor riba fortuna, pasobra e yiu ta noble di curazon. Aqui no tin nada di plegacion. Pero nan ta bisa tambe cu maldicionnan di alguo hende ta bai bek riba nan mes. I dirigiendo su mes pa Edwin el a puntre:

„I abo hoben, despues cu b'a caba di sinti cu e spada di Damocles ta cologa riba bo cabez, awor cu bo sentencia ta saca, awor cu b'a queda isola di tur abundancia, titulo, fama i propiedad, quico ta bo opinion?"

Edwin no a duna ningun contesta.

Sir Jasper i Sr. Blundell cu a bira caba pa nan sigui nan camina a queda mortalmente irrita pa observacionnan sarcastica dje desconocido ai. E palabranan dje anciano ai a indigna e fabricante asina tanto, cu el a bira di biaha i a ranca bai riba e anciano, mientras suplando manera un motor cayente el a grita e homber den su cara:

„I abo, ta quen bo ta.....cu qui derecho bo ta interrumpi den e asunto aqui. Pa nos bo n' ta nada mas cu un patu stranjero".

Calmo manera nada no a spante e anciano a bis'e: „Mehor bo jama mi por ehemplo Senjor Zondervan anto alomenos e ora ai lo nos por comprende otro mehor".

(E ta sigui)

Nos tin un utillaje completo

nos tin especialismo

i nos ta dispuesto

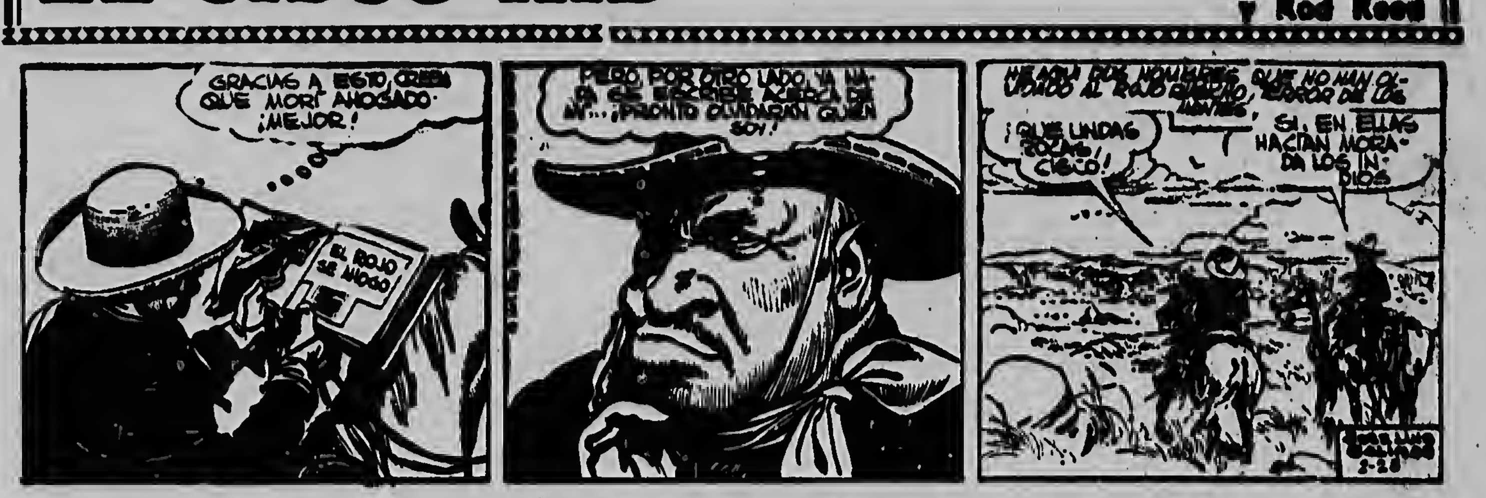
pa duna bo un bon servicio!

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed


GRACIAS A ESTO, CREEN QUE MORÍ AHOGADO· ¡MEJOR!
EL ROJO SE AHOGO
PERO POR OTRO LADO, YA NADA SE ESCRIBE ACERCA DE MÍ... ¡PRONTO OLVIDARÁN QUIÉN SOY!
HE AQUÍ DOS HOMBRES QUE NO HAN OLVIDADO AL ROJO RIANCHO, TERROR DE LOS MONTES.
¡QUÉ LINDAS ZONAS CISCO!
SI, EN ELLAS HACÍAN MORADA LOS INDIOS

Rojo Riancho a kita bai rabia riba su cabai y mientras e ta marcha adilanti e ta planea otro maldad pa e haci. E corant no tabata na su smaak, pasobra e biaha aki no a sali nada tocante su maldadnan, pero como tur e otro anterior nan e la corta y pega den un album, awor e no ta hasi otro cu bolbe recorre su vista, pa di mil biaha, door di e album pa e goza su malhechonan. Den esci e ta nota, cu den un di e noticianan, tin poni: „Rojo a hoga." E ta hari den su barba y ta bisa pa su mes: „Danki na esaki, nan por kere cu mi a muri hoga. Mihor asina." Pero na e mesun ora e ta medita un rato y poniendo su man na su cara, e ta continua cu su pensamento malo: „Pero, pa otro banda, nan lo no scirbi nada mas tocante mi persona.. y e ora nan lo lubida pronto kende mi ta." Mientras Riancho ta pensa mil y un cos pa e haci, Cisco y Pancho ta corre den e sabana solitario riba nan cabai y cu no a lubida Riancho e terror di e mondinan. „Esta bunita e rocasnan ey ta", Pancho ta bisa Cisco, mustrando cu su dede den lehania y su amigo ta responde: „Si, den nan e Indian nan tabata haci nan asaltonan."

E lobo Izegrim i su primo e zorro Reinaldo

Lobo zegrim i zorro Reinaldo jama Reintje, tabata primo di otro i masha tempu largo nan dos tabata biba den e mes un cueba. Hunto nan tabata haci nan negoshi bao di firma Izegrim & Company. Pero nan tur dos tabata dos haragan-sinberguenza i den ladronicia nan ningun di dos no tabata hala 'tras pa otro. Sinembargo nan tabata egoista, segun tabata nan caracter. Manera nos sa, di mes compai Zorro tabata splerto i diferente bez e tabata cohe compai Lobo cabez abao. Pero esaqui tambe cu sa ganja den biento, diferente bez a demonstra compai Zorro cu e t'asina soquete tampoco manera el a pensa.

Un tempo, den invierno, tur cos a congela. Tur riunan a para bira ijs y tur transporte y trafico a paraliza. Riba enter camina y riba tur obheto tanto den cas como p'afor tabatin casca asina diki di ijs. Tur bestianan di pluma manera galinja, patu y paloma etc. tabata queda parti p'aden di eas; ni wardadoi no tabata aparece riba campo cu su carnernan.

Y ta di comprende cu sin esaquinan compai Reintje no por a existi, pasobra e tabata un tipo masha boca dushi. Y como e tambe tabata sinti terrible friu, e tabata drumi ral y morto di hamber den su cueba. Mirando esaqui compai Lobo a bis'e:

„Tende primo, duna bo curpa brio. M'a mira un garoshi ta bini aya riba camina grandi y m'a sinti olor di pisca. De la manera cu e ta yen di pisca. Si acaso mi tabatin placa, lo m'a cumpra enter e garoshi ai mes si tabata posible, pero lastima....

Sinembargo abo ta conoci como un persona diestra y capaz. Bo conoce porta di tur triki y bentana di tur manja. Pensa un rato bo mira com nos por haci hanja poco pisca sin mucho molester."

Compai Zorro no tabatin mester di pensa mucho, pasobra t'e mes tabata tata di malicia. Y prome cu su primo a caba di papia, cu el a dun'e pa contesta:

„Si, mi ta quere cu mi tin un medida cu cual nos por podera di un cantidad dje piscanan ai, pero e medio ai ta un poco risca."

„Y ta com e medida ai ta?"

„Wel, e t'asina. Mi ta corre pasa parti porta p'atras di nos cueba y mi ta sali na un bon distancia dilanti dje auto. E ora ai mi ta cai drumi riba camina como si fuera ta morto mi ta. Ora cu e hombre mira mi, anto lo e pensa:

„Den invierno un zorro su cuero tin masha hopi balor. Larga mi benta e bestia morto aqui p'atras den mi garoshi y ora cu mi yega cas lo mi soyé y bende su cuero. ..Y e ora ai segun cu e ta bai corriendo, mi ta tira un pa un dje piscanan di mas grandi abao pa bo riba camina. Bo ta cohe nan y bai warda nan den nos cueba. Ora cu mi caba mi n' ta haci mucho movecion, pasobra e por draai mira su tras, pero despues di un rato mi tambe ta bula sali corre bini cas. E ora aj nos dos hunto lo come e piscanan aqui cu masha smaak. Quico bo ta opina di mi plan?"

„Ni e profesor di mas elocuento no por tin talento manera bo, primo"!

Y unbez e zorro a corre sali na porta p'atras dje cueba pa bai checuta su plan y en realidad si bo mester u mir'e manera e tabata drumi ai, cu su wowonan sin glans y su cabez benta un banda, su pianan 'y rek y su rabo stijf, anto lo b'a bisa cu e bestia aqui lo tabatin diferente dia morto aqui.

DRESSOIR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Y den e posicion aqui compai Zorro a bai hunga e wega peligroso aqui.

Tabata resona awor patanan di cabai y no a dura mucho cu e garoshi di pisca tabata visible. Pero no a dura cu e cochero a mira e zorro morto extendi meimei di caminda. El a stop su cabainan unbez, el a bula baha y a fula y ripara compai Zorro na tur banda y hasta el a bolter nos amigo Reintje pa siguridad y despues cu el a constata cu e tabata morto, a parece un alegria riba cara dje cochero y den su mes el a bisa di alegria:

„Esaqui si ta parce un bon dia. Primeramente m'a hanja un garoshi yen di pisca y di dos ata mi a hanja e zorro aqui. Su cucro sol bal masha hopi y e color ta bunita. Lo mi hanja un prijs real p'e sigur. Larga carg'e pone p'atras den e garoshi, pasobra toch no ta conoci cu zorro morto sa come pisca curu."

E homber a benta e zorro den su garoshi y Reintje a cai bolter asina duro riba su cabez, cu el a hanja hasta un boronbonchi. No falta nada pa Reintje a dal un grito di dolor, pero obligatoriamente e mester a cerra curazon y wanta dolor riba su igra, pasobra ZORRO MORTO NO SA GRITA. Y dje manera ai el a queda drumi nechi schijndood. Awor e cochero a dal e cabainan un grito, el a larga su zwiep resona riba nan lomba den un velocidad espantoso e animalnan ta habraka e camina. Esaqui tabata net loque Reintje tabata desea, pasobra e por a haci su trabao awor sin ningun peligro. E tabata benta un pa un dje piscanan riba camina y esnan di mas grandi. Tabata un bista masha nechi. Compai Zorro tabata na su post y religiosamente e tabata cohe e piscanan y e tabata hiba nan na luga di nan destino. Despues ora cu e cochero a mira cu su cas tabata na bista, e no a apura e cabainan mas.

Entretanto Reintje a pensa:

„Awor a bira mi tambe su ora di sali, pasobra si mi tarda mucho mas, mi n' ta hanja un pisca purba, pasobra n' tin ningun hende pa conoce mi primo mehor cu mi".

Ta di comprende cu e zorro no tabata mucho tranquilo awor, pasobra e tabata corda cuanto bez trai otro el a cohe e Lobo cabez abao y cu awor tabata e lobo su chens. Ma el a confia den e primo su ignorancia.

Pensando el a bula sali foi e garoshi y bao di careda el a dicidi di bai cas, mientras pensando sol riba e piscanan su boca tabata corre awa.

Y como cargado di sacu largu nunca no ta confia su companjero, compai Zorro su curazon no tabata mucho na luga.

Foi su rosea y papa soda y morto cansa Reintje a yega su residencia.

Na entrada dje cueba comun el a hanja su primo ta come pisca cu ta un smaak. Rond di dje el a hanja masha rabo, scama y wesunnan dje piscanan cu primo Lobo a caba di come, pero no a sobra ni un p'e mes.

Y mientras Izegrim a caba di come e ultimo pisca el a bisa e zorro hariendo cu gran satisfaccion:

„Caramba e piscanan aqui ta smaak bon. Ta haci lunanan cu mi no a come asina bon y m'a yena mi barica manera mi tabata desea. Esta bon!!"

„Si; esai mi ta supone tambe. Pero ta unda e parti di mi ta awor?"

„Bo parti?" Izegrim a puntra y el a traha un cara asina inocente manera un lamchi cu a caba di nace. „Wel, primo, m'a come tur cosi. M'a quere naturalmente cu abo estando den e garoshi mes meimei di asina tanto pisca, lo a come bo barica yen. Pero si bo ta desea, ata a sobra poco scama y weso cu rabu aibao."

Tendiendo esaqui Reintje a cumiaza ta herebe p'aden. Esaqui tabata colmo di infieldad! Y el a responde:

„Mi no a come ni un pisca den e garoshi, pasobra loque mi a haci tabata di tira tur e grandinan afor y pa nos parti manera mi a conveni. Pero te ainda mi n' por quere cu bo por a come tur bo sol."

„Asina berdad cu mi ta primo di Reinaldo mi primo. M'a pensa: Com ta pusible cu Reintje ai por hanje den un scool di pisca y sali sin purba un. Al contrario. M'a pensa cu lo b'a come caba esnan di mas mehor bo mes. Pasobra mi n' ta quere cu bo por tabata asina kens."

„Mi ta hura bo pa tur loque ta sagrado pa mi", Reintje a grita indigna. „Bo mester comprende cu si mi a come e piscanan, e cochero lo a sinti movecion y kraakmento dje wesunan y ta p'esai mi mester a tene mi manera morto!"

„Mi n' corda ni un momento riba kraakmento", e lobo a responde. „Ta duel mi di enter mi curazon loque a pasa aqui. Pero mi mester ripiti bo sin ganja cu e piscanan tabata delicioso, un delicatesse. Ta lastima toch cu ta mi sol por papia respecto esai. Lunanan largo nos por a sigui combersa riba e oportunidad aqui y e cochero cu b'a cohe cabez abao. Caramba lo el a traha un cara ora cu el a yega cas sin pisca y sin zorro. Y su muhe, caramba esaqui lo a zundre. Mi quier paga un suma pa mi por a tende e muhe aqui."

Izegrim tabata sabi di combersa asina bunita y a haci e zorro asina bunita promesa pa porvenir, cu pronto e zorro a lubida tur cos trobe. Na fin dje historia firma Izegrim a queda ta traha cu tur energia manera semper.

(E ta sigui)

Koele dranken kunnen „Verfrissen"

MAAR

De QUAKER OATS Drank geeft heerlijke „VERKOELING"

...Alle hitte gaat ineens weg

WAT DOET U ALS U HET ZO BENAUWD HEBT VAN DE HITTE? ALSMAAR LIMONADES, SODAS EN KOUD WATER DRINKEN?....
EN TOCH ZULT U ZICH NOG BENAUWDER GAAN VOELEN.
WAAROM?

Omdat deze dranken U geen verkoeling geven

De QUAKER OATS drank daarentegen geeft een heerlijke verkoeling.... de koelte van een bries! Dit werd eeuwen geleden ontdekt, hoewel de wetenschap tot heden niet kan verklaren, wat er eigenlijk in QUAKER OATS zit, dat het zulke resultaten oplevert, terwijl andere dranken slechts „verfrissen". Probeer het eens, zo economisch .... gezond .... en het geeft U een werkelijke verkoeling.

IN UW KEUKEN HEBT U ALLES VOOR DE BEREIDING VAN DEZE VOEDZAME DRANK.
Een kop Quaker Oats met anderhalve kop water vermengen; laat het staan voor 15, 20 minuten of langer, zoals U zelf wenst. Laat het nu door een zeefje druipen en voeg 4 tot 8 eetlepels van deze gezeefde vloeistof in een glas water, melk of vruchtensap; vanille of andere smaken naar keuze bijvoegen. Serveer koud.

* Elke huisvrouw met gezond verstand.
.... heeft QUAKER OATS bij de hand.

DE VERFRISSENDE DRANK VAN QUAKER OATS

Our special cake of the week is:

BANANA FL. 5.-

Delicious Pies a week-end treat for your family

Cherry and Apple Pie.

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Honderd Jaar K.N.S.M.
dus: 100 jaar passagiers ervaring

Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Wij maken reservaties naar alle plaatsen ter wereld en regelen Uw reis tot in de kleinste bijzonderheden. Bespreek met ons eens Uw reisplannen, onze grote ervaring stelt ons in staat U alle gewenste inlichtingen te verschaffen.

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Mij. N.V.

Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Buslines

kantoor Oranjestad:
A.T.C.-gebouw, tel: 5296

kantoor San Nicolas:
Nassaustraat, tel: 1778

EL PORVENIR DE LA CIRUGIA

Por Claude Martial

El cuarandero de la Edad Media, ese ayudante manual, util y menospreciado del médico, habia adquirido un arte duradero para años y aun siglos, cuando llegaba a conocer la formula de los emplastos, el empleo de un aparato para las fracturas, el punto en que ha de practicarse una sangria. En el caso de algunos especialistas habria que agregar el arte de extraer por „cortadura" una piedra de la vejiga, o de sanar una fistula.

Hoy dia, en todas las escuelas de medicina del mundo el estudiante que inicia los largos y costosos estudios superiores ignora cuando asiste a su primera intervención quirurgica si lo que esta aprendiendo no es una tecnica cuya novedad sera superada aun antes de haber obtenido el titulo.

La medicina debe a quimicos y biologos sus mas espectaculares triunfos sobre la enfermedad, el dolor y la muerte. La cirugia se halla envuelta en un ritmo no menos rapido, merced al descubrimiento de agentes fisicos y quimicos. Ahora bien la cirugia moderna no tiene todavia cien anos. En medio siglo hemos presenciado la generalizacion de los rayos X, la radioterapia es mas reciente todavia, lós isotopos apenas comienzan su ciclo, y los antibioticos cuentan tan solo diez anos de empleo general.

Motivo de honda reflexion todo ello para el joven cirujano apremiado por los proximos concursos y obligado a tomar una especializacion. Durante un Congreso cientifico sobre la tuberculosis hemos asistido a uno de esos debates que no trascienden al publico. Un tisiologo preconizaba la extirpacion quirurgica sistematica de los nodulos tuberculosos de los pulmones.

— Vamos — le replico uno de sus colegas — va usted a extender las indicaciones de la cirugia pulmonar cuando comienzan a limitarse las de la tuberculosis renal?

La verdad es que el problema no se plantea de modo tan simple. Al abrigo de los antibioticos, con la garantia de las tecnicas modernas de la anestesia, con el concurso de la reanimacion y de la hibernacion, la esfera de la cirugia no corre peligro de verse reducida sino que se extiende constantemente. Pero la cirugia, arte manual, exigira una competencia cada vez mayor por parte de los que ejercen la profesion. Lo que antano se llamaba la gran cirugia abdominal, triunfo de los maestros de principio de siglo, ha venido a ser un trabajo rapido y casi de rutina.

Era relativamente facil practicar la ablacion del utero, pero resultaba mucho mas dificil conservar un ovario. Con el bisturi se estirpaba una ulcera de estomago. Pero el „fontanero" cientifico que se enfrenta con el esofago tiene que resolver en cada intervencion quirurgica el problema del conducto que no es extensible a voluntad, de la sutura que no ha de reducirse, a veces de la practica de un conducto de reemplazamiento creado en el momento de la operacion.

Antes se iba a los Estados Unidos para a un Cushing decidir sobre los resultados del examen clinico el emplazamiento de un tumor en el cerebro, y despues estirparlo con sus manos prodigiosas. Cada ciudad importante en el mundo tiene hoy dia sus especialistas en cirurgia nerviosa, que sin poseer las dotes excepcionales de un Cushing tienen que hacerlo mepor que el e ir todavia mas lejos.

La sabiduria popular sostenia que un pinchazo de alfiler en el corazon resultaba tan mortal como el de una espada. Los maestros de hoy dia ponen al descubierto el corazon, pelan su membrana externa como si fuera una manzana, para librarla de su capa calcificada, e introducen en lo mas profundo de su orificio el dedo armado de una una de acero. En el caso de la enfermedad azul, tienen que vencer los inconvenientes de una circulacion deficiente y establecer un circuito de derivacion, lo mismo que hacen los agentes del trafico cuando utilizan carreteras secundarias para resolver un embotellamiento.

La cirugia de la medula espinal devuelve el movimiento a algunos paraliticos, y la del cristalino la vista a algunos ciegos. Un bisturi manejado con maestria abre la corteza cerebral para carmar a los que sufren de angustia. Acaba de crearse una cirugia del dolor, y la decana de las practicas quirurgicas, la de los huesos, ofrece inmensas perspectivas gracias al injerto y a los productos sinteticos.

La cirugia modifica el curso de la historia. La mayor de las democracias le debe el haber recuperado casi al mismo tiempo a dos de sus estadistas, que en otra epoca hubieran quedado definitivamente apartados de toda actividad publica, como Cromwell, cuya carrera quedo rota repentinamente por una arenilla.

Es posible que los antibioticos restrinjan el campo de la cirugia pulmonar, despues de haber permitido algun tiempo aumentar sus posibilidades. Es posible que la cirugia de las grandes complicaciones infecciosas sea reemplazada por la jeringuilla o los comprimidos. Siempre quedara un bisturi sutil, las pinzas expertas y las agujas finas para restaurar los rastros dejados por grandes aventuras de la enfermedad.

Incluso al margen de la cirugia de urgencia, de la reparadora de los tejidos quemados que prespectivas ofrece la reconstitucion de los planos afectados por un tumor maligno, si el cancer a su vez se vuelve vulnerable al producto o al procedimiento que detendra la proliferacion de las celulasl

Aun esta lejos el dia en que los poderes publicos deban examinar el problema del reempleo de los cirujanos sin trabajo. En cambio, convendria organizar ya en un plano mundial intercambios entre investigadores que se desconocen, estudiantes que se ejercitan y profesores que ya no pueden honradamente pensar que sus tecnicas magistrales no puedan beneficiarse de la comparacion con las de los demas.

Algunas enfermedades retroceden, otras se extinguen. No faltan otras, en cambio, como el cancer, las afecciones cardiacas y vasculares, y las enfermedades mentales, que se extienden. Y cuantos millones de seres humanos en el mundo carecen de toda asistencia quirurgica?

Gracias a la simple cirugia se realizaria un progreso inmenso si el injerto humano, o quiza el del animal, pudieran vencer las dificultades que en la mayoria de los casos impiden la persistencia de sus efectos. Una estadistica reciente indica que la mortalidad debida a accidentes de anestesia se eleva a tres por mil, porcentaje infimo si se considera que el operado es casi siempre un ser en estado de deficiencia.

Las complicaciones infecciosas disminuyen en proporciones considerables, merced a la utilizacion de los antibioticos antes y despues de la intervencion. No esta lejos el dia en que el riesgo quirurgico sera menor que el del trafico de automoviles, es decir, que el operado tendra mas probabilidades de salir curado de la clinica que el conductor de salir ileso de su coche. Ese dia si el cirujano cura con demasiada rapidez y eficacia a sus operados tendra el recurso de instalarse al borde de la carretera con una sala de operaciones de urgencia instalada en su remolque.

CONFERENCIA SOBRE EDUCACION DE JOVENES CIEGOS

Bajo los auspicios del Consejo Mundial para la Protección de los Ciegos se celebrara en Oslo, del 2 al 10 de agosto proximo, una conferencia internacional de educadores de jóvenes ciegos. En el orden del dia de la reunión figuran en particular los problemas de educación de los padres, los medios de enseñanza de los jóvenes cuya vista es deficiente, la formación profesional y la contratación de obreros, las relaciones entre niños y videntes, la formación de maestros, etc.

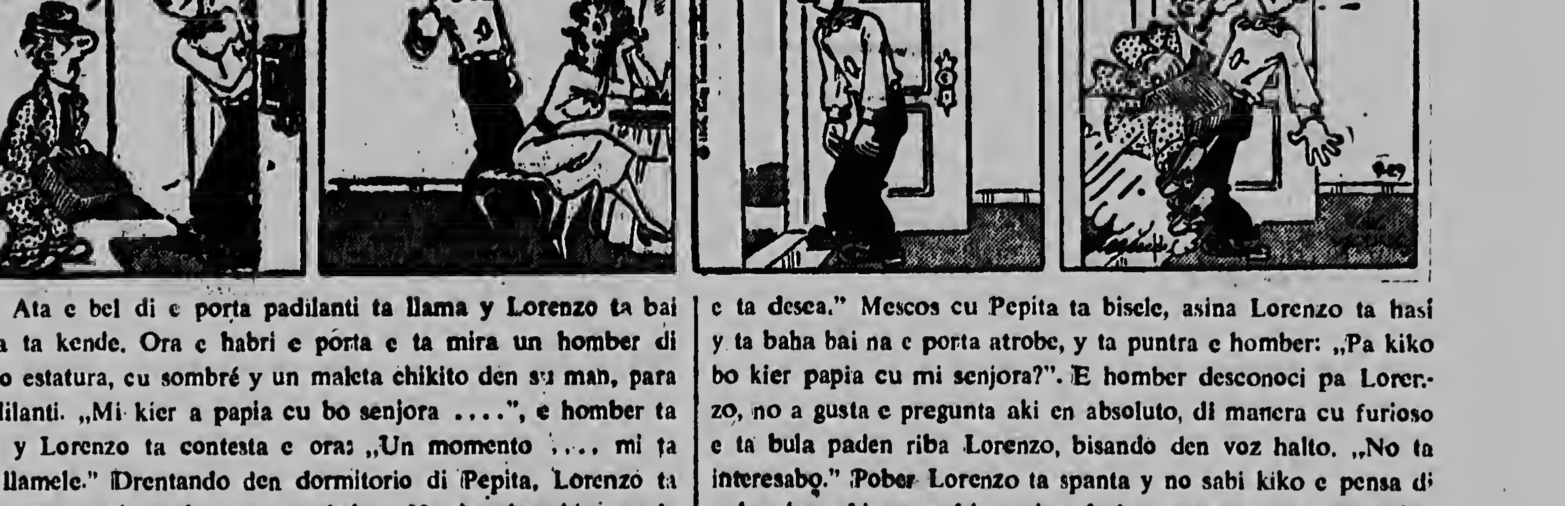
LA INVESTIGACION ATOMICA A ESCALA DE LAS PROVINCIAS

Gracias a la cooperación de empresas de obras publicas de seis ciudades de la Republica Federal de Alemania: Dusseldorf, Duisbourg, Bonn, Breme, Minden y Wesertal, en breve quedara instalado un reactor atómico, destinado a la investigación y a la formación de técnicos.

Esta decisión representa un primer paso hacia la creación de centrales atómicas destinadas a estos centros de población. Las compañias interesadas han constituido una asociación a fin de llevar a cabo estos objetivos en colaboración con las autoridades federales y provinciales.

PEPITA

Por CHIC YOUNG


QUISIERA HABLAR CON SU ESPOSA...
UN MINUTO... LA LLAMARÉ.
UN HOMBRE QUIERE HABLARTE.
NO PUEDO BAJAR AHORA. PREGÚNTALE QUÉ QUIERE.
¿PARA QUÉ DESEA VER A MI ESPOSA?
¡A VD. NO LE IMPORTA!

Ata e bel di e porta padilanti ta llama y Lorenzo ta bai mira ta kende. Ora e habri e porta e ta mira un homber di corto estatura, cu sombré y un maleta chikito den su man, para su dilanti. „Mi kier a papia cu bo senjora ....", e homber ta bisa y Lorenzo ta contesta e ora: „Un momento .... mi ta bai llamele." Drentando den dormitorio di Pepita, Lorenzo ta bisa, mustrando pafor cu su dede: „Un homber kier papia cu bo." Pero Pepita cu tabata ocupa ta penja su cabei dilanti toilet, ta responde: „Mi no por baha abau awor. Puntrele kiko e ta desea." Mescos cu Pepita ta bisele, asina Lorenzo ta hasi y ta baha bai na e porta atrobe, y ta puntra e homber: „Pa kiko bo kier papia cu mi senjora?". E homber desconoci pa Lorenzo, no a gusta e pregunta aki en absoluto, di manera cu furioso e ta bula paden riba Lorenzo, bisando den voz halto. „No ta interesabo." Pober Lorenzo ta spanta y no sabi kiko e pensa di e homber aki cu a bira asina furioso pa un pregunta asina simple y logico.